# Malhār Plates of Pravararāja, Year 3

Natasja Bosma

Author of digital edition: Natasja Bosma

Contributor: Natasja Bosma

Identifier: DHARMA_INSDaksinaKosala00016

Repository: Dakṣiṇa Kosala (tfb-daksinakosala-epigraphy)

File path: texts/DHARMA_INSDaksinaKosala00016.xml

Language: Sanskrit [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-18 16:39 (e299a40), last modified 2026-09-18 16:30 (39951f6)

---

## Edition

### Seal

1. Anuṣṭubh

mānamātrasutasyedaṁ svabhujopārjjita(kṣi)te(ḷ)
śrīmatpravararājasya śāsanaṁ (śat)ruśā(sa)na(ṁ)

### Plates

〈Page 1r〉

〈Page 1v〉 〈1v1〉 □ svasti śrīpurād v¿ī?〈i〉kramopanatasāma{ṁ}ntamakuṭacūḍā-maṇiprabhā〈1v2〉prasekāmbudhautapādayugalo ripuvilāsinīsīma{ṁ}ntod-dharaṇahe〈1v3〉tu〈r〉 ¡va!〈vva〉suv{v}asudhāgopradaḥ paramabhāgavato mātāpitṛpādānu〈1v4〉ddhyātaś śrīma◯hāpravararājaḥ śaṅkhacakrābhog¿i?〈ī〉yami-tragrāmake pra〈1v5〉tivāsina〈ḥ〉 samājñāpayati

viditam astu vo yathāsmābhir ayaṁ grā<1v6>maḥ ¡tṛ!<tri>daśapatisadana-sukhapratiṣṭhākaro yāvad raviśaśitārā<Page 2r><2r1>kiraṇapratihataghorānd-hakāraṁ jagad avatiṣṭhate tāvad upabhogyaḥ<2r2> sanidhis sopanidhir acāṭab-haṭaprāveśy¿ā?<a>ḥ sarvvakaravisarjjitaḥ mā<2r3>tāpitror āt(m)anaś ca puṇyāb-hivṛddhaye bhāradvājasagotra¡v!<b>ahv¡ri!<ṛ>cadāmoda<2r4>ragaṇa◯putraśubha-casvāmine tā¡mbra!<mra>śāsanenātis¡rī!<ṛ>ṣṭaḥ

<2r5> te yūyam evam upalabhyājñāśravaṇavidhey(ā) bhūtvā yathocitaṁ bhoga<2r6>bhāgam upanayantas s¿a?<u>␣kha<ṁ> prativatsyatha bhaviṣyataś ca bhū<Page 2v><2v1>mipālān anudar{ś}śayati

1. Vasantatilakā

dānād viśiṣṭam anupālanajaṁ ¡ṣ!<p>urāṇā
<2v2> dharmmeṣu niścitadhiyaḥ pravada¡ṁtti!<nti> dharmmaṁ
tasmā<d> dvijāya ¡ś!<s>uvi¡ṣ!<ś>uddhakula<2v3>śrutāya
◯ dattāṁ bhuvaṁ bhavatu vo matir eva goptu<ṁ>//

tad bhavadbhir apy e(ṣā)<2v4> dattir anu◯pālayitavyā vyāsagītāṁś ca ślokān udāha-ranti

2. Indravajrā

A<2v5>gner apatyaṁ prathamaṁ suvarṇṇa<ṁ>
bhūr vvaiṣṇavī sūryyasutāś ca gāvaḥ
da(ttā)<Page 3r><3r1>(s tra)yas tena bhava{ṁ}nti lokā
yaḥ kāñcanaṁ gāñ ca mahīñ ca dadyāT

3. Anuṣṭubh

ṣaṣṭ¿ī?<i><3r2>varṣasa{ṁ}hasrāṇi svargge modati bhūmidaḥ
Ācchettā cānumantā ca tā<3r3>ny eva na◯rake vaseT

4. Anuṣṭubh

bahubhir vvasudhā dattā rājabhis sagarādi<3r4>bhiḥ
yasya ◯yasya yadā bhūmi<s> tasya tasya tadā phalaṁ

5. Anuṣṭubh

svadattāṁ pa<3r5>radattā<ṁ> vā yatnād rakṣa yudhiṣṭhira
mahī<ṁ> mah¿i?<ī>matāṁ śreṣṭha dānāc chreyo<3r6> 'nupālana¡m!<M>

¡i!<I>ti=

pravarddhamānavijaya¡saṁvva!<saṁva>t{u} 3 pauṣa dina 2 Utkīrṇṇaṁ golasiṅghena

# Apparatus

## Plates

〈2r2〉 °prāveśy¿ā?〈a〉ḥ ◇ *°prāveśy¿ā?〈a〉ḥ* GB; *°prāveśyaḥ* AMS. — 〈2r2〉 °kara° ◇ *°k¿ā?〈a〉ra°* GB; *°kara°* AMS.

〈2r3〉 °¡v!〈b〉ahv¡ri!〈r̥〉ca° ◇ *°¡v!〈b〉ahv¡ri!〈r̥〉ca°* GB; *°¡v!〈b〉ahvṛca°* AMS.

〈2r4〉 °ātis¡rī!〈r̥〉ṣṭaḥ ◇ *°ātis¡ri!〈r̥〉ṣṭaḥ* GB; *°ātis¡trī!〈r̥〉ṣṭaḥ* AMS.

〈2r5〉 yathocitaṁ ◇ *yathocita°* GB; *yathocita〈ṁ〉* AMS. — 〈2r5〉 bhoga° ◇ *bhāga°* GB; *bhoga°* AMS.

〈2r6〉 °bhāgam ◇ *°bhogam* GB; *°bhāgam* AMS.

〈2v1〉 anudar{ś}śayati ◇ *anudarśayati* GB; *anudar{ś}śayati* AMS.

〈2v2〉 dharmmaṁ ◇ *dharmma〈ṁ〉* GB; *dharmmaṁ* AMS.

〈2v4〉 udāharanti ◇ *udāharanti* GB; *udāhara{ṁ}nti* AMS.

〈2v5〉 gāvaḥ ◇ *gāvaḥ* GB; *gāva〈ḥ〉* AMS.

〈3r5〉 mah¿i?〈ī〉matāṁ ◇ *mah(ī)matāṁ* GB; *mahihimatāṁ* AMS.

# Translation

## Seal

The enemy-chastising charter belongs to the illustrious Pravararāja, who was the son of Prasanna and who acquired his kingdom by his own arms.

## Plates

〈1v1–1v5〉 Success! Hail! From Śrīpura, the illustrious great Pravararāja whose feet are washed by the sprinkling water that is the brilliance of the crest-jewels on the crests of his feudatories who have been brought into submission by his prowess, who made the women of his enemies tear out their parted hair, who is a giver of riches, land, and cattle, who is entirely devoted to Viṣṇu, and favoured by his father and mother, issues 〈the following command〉 to the residents of 〈the village of〉 Mitragrāmaka situated in the Śaṅkhacakrā *bhoga*:

〈1v5–2r4〉 Let it be known to you that by means of 〈this〉 copperplate charter, this village has been granted by us for the increase of religious merit of father, mother, and

ourselves, to Śubhacandrasvāmin, son of Dāmodaragaṇa, belonging to the Bhāradvāja *gotra* and to the Bahvṛca ⟨school⟩. ⟨The grant of the village⟩, which leads to happiness and fame in the abode of the lord of the gods (i.e., Indra's heaven), is to be enjoyed as long as the world will endure, ⟨the world⟩ of which the darkness of the night is removed by the rays of the sun, moon and stars; ⟨comes along with the right to⟩ hidden treasures and deposits; is not to be entered by irregular or regular troops; and is exempt from all taxes.

⟨2r5–2v1⟩ Having taken note of that, you should be obedient to the command received from him (i.e., the donee) and render the ⟨proper shares of⟩ periodical offerings and produce, while living happily ⟨in this village⟩. And ⟨the king⟩ instructs the future rulers:

2v1–2v3.

The ancients, reflecting on virtue, proclaim that the religious merit arising from the protection ⟨of a grant⟩ is more excellent than ⟨that which arises⟩ from the giving ⟨itself⟩; therefore, your intent should indeed be to protect the earth that has been granted to a Brahmin of perfectly pure family and religious learning.

⟨2v3–2v4⟩ This gift is to be protected by you as well! And they quote the ⟨following⟩ stanzas sung by Vyāsa:

2v4–3r1.

Gold is the first child of Agni, land is born of Viṣṇu, and cows are the offspring of Sūrya: ⟨Therefore⟩, whoever would give gold, a cow, and land would give the three worlds.

3r1–3r3.

A giver of land rejoices in heaven for sixty thousand years; he who confiscates it or allows ⟨another to confiscate it⟩ will dwell for the same period in hell!

3r3–3r4.

The earth has been granted by many kings, beginning with Sagara; whoever possesses the land at any time, to him belong the fruits at that time!

3r4–3r6.

O Yudhiṣṭhira, zealously protect the land which was given by yourself or by others! O best of kings, protection is superior to giving!

⟨3r6⟩ ⟨The copperplate charter⟩ has been engraved by Golasiṅgha ⟨on⟩ the day 2 ⟨of⟩ the month of Pauṣa ⟨in⟩ the increasingly victorious year 3 ⟨of Pravararāja's reign⟩.

# Bibliography

First edited by Bhattacharya [1963] 1961–1962 from the original plates; published again by Shastri 1995, pp. 56–58; re-edited here by Natasja Bosma from the original plates.

## Primary

**[GB]** Bhattacharya, Gourishwar. [1963] 1961–1962. "Mallar plates of Pravara II, year 3." EI 34, pp. 51–52.

**[AMS]** Shastri, Ajay Mitra. 1995. *Inscriptions of the Śarabhapurīyas, Pāṇḍuvaṁśins and Somavaṁśins, Part II: Inscriptions*. New Delhi: Indian Council of Historical Research; Motilal Bandarsidass. Pages 56–58.

## Secondary

Bosma, Natasja. 2018. *Dakṣiṇa Kosala: A rich centre of early Śaivism*. Groningen: Barkhuis. [URL]. Pages 51, 238.